

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**ОТЧЕТ О СТАЖИРОВКЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ АРКАНЗАСА (США)
ПО ПРОГРАММЕ FULBRIGHT FACULTY DEVELOPMENT PROGRAM**

В. А. ГЕМБИЦКАЯ-БОРТНИК
(Полоцкий государственный университет)

С 08 августа 2016 г. по 13 января 2017 г. я проходила стажировку в США по программе *Fulbright Faculty Development Program*, которая предназначена для преподавателей высших учебных заведений. Данная программа направлена на знакомство с лучшими методическими практиками и теоретическими подходами к разработке новых курсов.

Программа стажировки предусматривает, во-первых, теоретическое знакомство с особенностями высшей школы США в Институте Международного образования (*Institute of International Education, N.Y.*), во-вторых, непосредственное изучение учебного процесса в одном из университетов США.

За время стажировки в Университете Арканзаса (г. Файетвилль, Арканзас, США) были прослушаны следующие курсы: *Survey Of Modern And Contemporary American Literature* для бакалавров (проф. Сьюзен Маррен); *Introduction To Comparative Literature* для магистрантов и аспирантов (проф. Кейт Букер); *The Pop South* и для бакалавров, и для магистрантов (проф. Лиза Хинрихсен). Также были посещены семинары «Использование современных технологий на занятиях в высшей школе» (проф. Деррик Меарс); «Seems Fishy: Paraliterature as Pedagogical Primer» о нестандартном проведении занятия (проф. Джэффри Дэвис).

Был разработан проект, связывающий дисциплину «Творческое письмо» у студентов Университета Арканзаса и дисциплину «Основы перевода (литературный перевод)» у студентов романо-германской филологии. Согласно этому проекту работы (стихотворения, эссе, рассказы), предоставленные на зачет к дисциплине «Творческое письмо» в Университете Арканзаса, будут переводиться на белорусский/русский язык для получения зачета по дисциплине «Основы перевода» в Полоцком государственном университете и по возможности публиковаться. В процессе сотрудничества студенты будут иметь возможность общаться друг с другом, узнавая особенности культуры другой страны, что в целом будет, во-первых, способствовать формированию межкультурной компетенции, во-вторых, мотивировать их развиваться в своей профессиональной деятельности.

Так как вступление Республики Беларусь в Болонский процесс предполагает постепенное приведение образовательной нормативной документации всех уровней к единым стандартам, то, возможно, некоторый интерес может вызвать примерная учебная программа к курсу «История литературы страны изучаемого языка (английская)» для специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология», разработанная с учетом требований образовательного пространства высшей школы США и европейского образовательного пространства.

Важно обратить внимание на различное наполнение понятия «учебная программа» в учебном процессе европейского и американского пространства высшего образования и в учебном процессе высшей школы Республики Беларусь.

Порядок разработки и утверждения учебных программ и программ практики для реализации содержания образовательных программ высшего образования, утвержденный Министерством образования Республики Беларусь в 2015 г., указывает, что учебная программа разрабатывается с целью совершенствования методики преподавания учебной дисциплины, ежегодно обсуждается на заседании соответствующей кафедры и при необходимости корректируется или переутверждается. Далее учебная программа попадает в папку с надписью «Учебные программы». Учебная программа в учебном процессе европейского и американского пространства высшего образования (*syllabus*) имеет другую судьбу. Она разрабатывается с целью ознакомления студентов с содержанием учебного материала, с требованиями при прохождении текущей аттестации и прохождении мероприятий промежуточного контроля. Таким образом, она представляет собой соглашение между преподавателем и студентом. Соответственно, учебная программа должна быть предоставлена студентам для изучения перед началом занятий. Затем она загружается на учебную платформу университета, чтобы студент к ней мог возвращаться по мере необходимости.

Структура учебной программы высшей школы США и европейского пространства высшего образования раскрывает ее студентоориентированный характер. Ее составными частями являются: 1) контактная информация преподавателя; 2) обзорное описание курса; 3) цели курса; 4) перечень основной учебной литературы, которой должен пользоваться студент; 5) требования к посещению занятий вообще

и к активности на семинарах; 6) требования при прохождении текущей аттестации и мероприятий промежуточного контроля; 7) механизм выставления итоговой отметки; 8) календарно-тематическое планирование; 9) правила поведения на занятиях; 10) информация для студентов с ограниченными физическими возможностями.

Очевидно, что *syllabus*

- облегчает взаимодействие в организационно-методическом плане;
- позволяет студенту долгосрочно планировать время для подготовки к занятиям;
- позволяет студенту участвовать в управлении учебным процессом;
- содействует осуществлению сознательного выбора дисциплины (о дисциплинах по выбору).

В наших реалиях *syllabus* – это производное от привычной в Республике Беларусь утвержденной учебной программы.

Примерная учебная программа к курсу «История литературы страны изучаемого языка (английская)» для специальности 1-21 05 06 «романо-германская филология», разработанная с учетом требований образовательного пространства высшей школы США и европейского образовательного пространства:

POLOTSK STATE UNIVERSITY

Romance and Germanic Philology (3rd Year 6th Term)

HISTORY OF ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE (2nd half of the nineteenth century)

Spring 2018

4 Stralecky Lane, Polack, Viciebsk region

Vera Hembitskaya

Department of World Literature and Foreign Languages

Email: v.hembitskaya@psu.by

Office hours: by appointment

COURSE OVERVIEW

The objective of the course is to study English and American literature of the 2nd half of the nineteenth century as unique phenomena and to show their philosophical, ethical and aesthetical significance for teaching, translation, editorial work and research activity.

OBJECTIVES

- to develop students' conception about the main themes, forms, and genres of English and American literatures, and to understand the peculiarities of the literary process over time;
- to gain an understanding of some of the currents and countercurrents of nineteenth-century literature by engaging with texts and genres germane to the period;
- to impart to students professional literary analysis skills;
- to understand this literature in its broader social and historical context, and to understand how it resonates within contemporary culture.

REQUIRED TEXTBOOKS

1. Гиленсон, Б. История зарубежной литературы конца XIX – начала XX века : учеб. пособие для студ. филол. факультетов / Б. Гиленсон. – 2-е изд. – М. : Изд. центр «Академия», 2008. – 480 с.
2. Зарубежная литература конца XIX – начала XX века : учеб. пособие для студ. высших учебных заведений / под ред. В.М. Толмачёва. – М. : Изд. центр «Академия», 2003. – 496 с.
3. Михальская, Н. История английской литературы : учеб. пособие для студ. филол. Факультетов / Н. Михальская. – 2-е изд. – М. : Изд. центр «Академия», 2007. – 480 с.
4. Fowler, A. A history of English Literature / A. Fowler. – Harvard University Press, Cambridge Massachusetts, 1991. – 409 p.
5. Lamb, Robert Paul A Companion to American Fiction 1865–1914 / Robert Paul Lamb and G. R. Thompson (eds). – Blackwell Publishing, 2005. – 640 p.

TEXTS

Mathew Arnold. “Literature and Dogma” (*Essays in Criticism*, 1865)

William Morris. “The Earthly Paradise” (1868–1870);

Alfred Lord Tennyson. “The Two Voices” (1834), “Now Sleeps the Crimson Petal” (1847), “Flower in the Crannied Wall” (1869), “Crossing the Bar” (1889);

Algernon Charles Swinburne. The collection of poems *Poems and Ballads* (1866), the collection of poems *Songs Before Sunrise* (1871);
 Walt Whitman. *Leaves of Grass* (1855);
 Emily Dickinson. Select any 10 poems of your choice;
 Mark Twain. *The Adventures of Tom Sawyer* (1876), *Adventures of Huckleberry Finn* (1885); *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* (1889)
 Henry James. "Daisy Miller" (1878);
 Mary E. Wilkins Freeman. "A New England Nun" (1891);
 Kate Chopin. "The Story of an Hour" (1894), "Desiree's Baby" (1895);
 Zitkala Sa. "Impressions of an Indian Childhood" (1921);
 Francis Bret Harte. "The Outcasts of Poker Flat", "Tennessee's Partner", "Brown of Calaveras", "Miggles" (from the collection "The Luck of Roaring Camp", 1870);
 Jack London. The collection *The Son of the Wolf* (1900);
 Stephen Crane. *The Red Badge of Courage* (1894), "The Blue Hotel" (1898);
 Thomas Hardy. *Jude the Obscure* (1895);
 George Eliot. *Middlemarch, A Study of Provincial Life* (1872);
 Robert Louis Stevenson. "Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde" (1886);
 Joseph Conrad. "Heart of Darkness" (1899);
 Rudyard Kipling. "Mandalay" (1892), "Gunga Din" (1890), "The White Man's Burden" (1899);
 Lewis Carroll. *Alice's Adventures in Wonderland* (1865), *Through the Looking-Glass* (1871), "The Hunting of the Snark" (1876);
 Oscar Wilde. *The Picture of Dorian Gray* (1890), "Lady Windermere's Fan" (1892), "A Woman of No Importance" (1893), "An Ideal Husband" (1898);
 George Bernard Shaw. "Widower's Houses" (1892), "The Philanderer" (1893), "Mrs Warren's Profession" (1893), "Pygmalion" (1912).
 Edward Morgan Forster. *Where Angels Fear to Tread* (1905), "Englishness" (1921).

CLASS PARTICIPATION AND ATTENDANCE

Attending lectures and seminars will help you understand the material better and to systematize it.

COURSE REQUIREMENTS

Seminar Quizzes (40%)

A quiz (open test) will be administered at the beginning of each seminar. The quiz will primarily cover the previous lecture material, though it may also be cumulative.

Participation in seminar discussions (10%)

Each student will give short in-class presentations. Details will be provided before the class. The discussion section will occur in the most classes.

Final Exam (50%)

A final exam will be administered at the end of the semester. The final exam will include written answers to the course questions. The list of these exam questions is given in the appendix.

How to Succeed:

Attend every scheduled class meeting.

Arrive promptly for each class.

Turn off your cell phone.

Contribute to class discussion.

Take notes.

Treat your peers and professor with decency.

Take notes in your notebook.

Use proper email etiquette.

GRADING STANDARDS

50% Final exam.

40% Tests during the semester.

10% Participation in seminar discussions.

SCHEDULE

	DATE	ACTIVITIES
1		Lecture. The Victorian era: general characteristics.
2		Seminar. Mathew Arnold. William Morris.
3		Lecture. The literary process and philosophical thought in the UK and the USA of the 2 nd half of XIX c.
4		Lecture. English and American poetry at the turn of the century.
5		Seminar. Works of Alfred Lord Tennyson, Algernon Charles Swinburne, Walt Whitman, Emily Dickinson.
6		Lecture. The new tendencies in English realistic literature at the turn of the century.
7		Seminar. "Jude the Obscure" by Thomas Hardy.
8		Lecture. The specific character of American realism. ("Fenimore Cooper's Literary Offenses" by Mark Twain, "Daisy Miller" Henry James should have been read by the lecture).
9		Lecture. Mark Twain and his works.
10		Seminar. The specific character of American realism (Bret Harte, Ambrose Bierce).
11		Lecture. Women writers in the UK and the USA of the 2 nd half of XIX c. (the short stories by Mary E. Wilkins Freeman, Kate Chopin, Zitkala Sa should have been read by the lecture)
12		Seminar. The novel "Middlemarch" by George Eliot in the context of English literature of the 2 nd half of XIX c.
13		Lecture. Naturalism in the literature of the UK and the USA. (the text "The Blue Hotel" by Stephen Crane should have been read by the lecture)
14		Seminar. Naturalism in the literature of the USA. Jack London and his short stories.
15		Lecture. Neoromanticism in English literature at the turn of the century.
16		Lecture. Abolitionist literature in the USA.
17		Lecture. R. Kipling and his works.
18		Seminar. Rudyard Kipling "Mandalay", "Gunga Din", "The White Man's Burden".
19		Lecture. Joseph Conrad "Heart of Darkness"; (the text by Conrad should have been read by the lecture)
20		Seminar. Robert Louis Stevenson "Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde".
21		Lecture. English literary fairy tales: genre genesis. The play principle in the tales by Carroll. (the texts by Carroll should have been read by the lecture)
22		Lecture. The poetics of the tales by Wilde.
23		Seminar. Wilde and his works.
24		Lecture. Dramatic works by Bernard Shaw: main topics and issues.
25		Seminar. "Widower's Houses", "The Philanderer", "Mrs Warren's Profession", "Pygmalion" by George Bernard Shaw.
26		Seminar. National character as reflected in the essay "Englishness" by Forster. The novel "Where Angels Fear to Tread" by Forster.

CLASSROOM DECORUM

No food is allowed in the classroom, but students may bring drinks with a lid or a cap. Cell phones must be silenced upon entering the classroom, and students are not allowed to use them until the session is over. Laptops are for note-taking only. Emails to instructors should be worded professionally. Please allow reasonable time for responses.

DISABILITIES

If you have a documented disability and require accommodations, please contact me via email at the beginning of the semester.